

Általános Szerződési Feltételek

– A termékek értékesítési és szállítási feltételei –

General Terms and Conditions

– Terms of Sale and Delivery of Products –

Johnson Controls International Kft.

Január / January 2025

1. Általános Alkalmazási Kör

- 1.1. A Vállalkozó minden jelenlegi és jövőbeli termék (továbbiakban együttesen "Termékek") szállítását az alábbi feltételek alapján teljesíti.
- 1.2. A Vállalkozó általános szerződési feltételeivel ellentétes vagy azoktól eltérő feltételek nem alkalmazhatók, kivéve, ha azok alkalmazásához a Vállalkozó írásban kifejezetten hozzájárult. Az alábbi feltételek akkor is érvényesek, ha a Megrendelőnek nyújtott szolgáltatásokat vagy szállításokat fenntartás nélkül teljesíti a Vállalkozó, tudva, hogy a Megrendelő feltételei ellentétesek vagy eltérnek a Vállalkozó feltételeitől.
- 1.3. A Megrendelővel kötött egyedi megállapodások mindig elsőbbséget élveznek a jelen általános szerződési feltételekkel szemben.
- 1.4. Minden megállapodást és kiegészítő megállapodást, valamint minden módosítást írásban kell megkötni. Ez vonatkozik az írásbeli formakövetelmény alóli felmentésre is.
- 1.5. A Vállalkozó által nyújtott ajánlatok sosem kötelező erejűek. Az ajánlatok és költségbecslések csak a Vállalkozó hozzájárulásával továbbíthatók harmadik személyek számára.

2. Árak / Fizetési Feltételek

- 2.1. Az ajánlatban szereplő árak üzemi vagy raktári árak, csomagolás, szállítás és a vonatkozó adók nélkül megállapítva. A jelens szerződés vonatkozásában adók alatt egy adott kormány által kivetett és/vagy bevezetett adókat, díjakat, vámokat, illetékeket, tarifákat vagy egyéb díjakat kell érteni, függetlenül attól, hogy azokat hogyan jelölik meg vagy vetik ki. Mindennemű adó megfizetése a Megrendelő kötelezettsége.
- 2.2. A megrendelés időpontjában érvényes listaárak tekintendők irányadónak. 80,00 € értékhatárig további 20,00 € átalánydíj kerül felszámításra (minimális mennyiségi felárként).

1. Scope of Application

- 1.1. The Contractor shall supply all current and future products (hereinafter collectively referred to as "Products") on the following terms.
- 1.2. Any terms and conditions contrary to or deviating from the Contractor's terms and conditions shall not apply unless the Contractor has expressly agreed to their application in writing. The following terms and conditions shall also apply, if the Contractor performs the services or deliveries to the customer without reservation knowing that the Customer's terms and conditions conflict with or deviate from the Contractor's terms and conditions.
- 1.3. Individual agreements with the Customer always take precedence over the terms and conditions herein.
- 1.4. All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.
- 1.5. Offers made by the Contractor are always non-binding. Offers and cost estimates may only be forwarded to third parties with the Contractor's consent.

2. Prices / Payment Terms

- 2.1. The prices stated in the offer are factory or warehouse prices, excluding packaging, delivery and Taxes. Taxes refers to taxes, fees, customs duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed. All Taxes are the responsibility of the Buyer.
- 2.2. The Contractor's list prices in force at the time of ordering shall be deemed to be the reference prices. For a value of goods up to € 80.00, an additional flat

- 2.3. Olyan pótalkatrész-szállítások, és javított Termékek visszaküldése esetén, amelyek a Vállalkozó hibáért való felelősségi körén kívül esnek, a Vállalkozó ésszerű átalánydíjra lehet jogosult a szállításért és csomagolásért, valamint adott esetben követelheti az általa nyújtott szolgáltatás ellenértéket.
- 2.4. A Felek eltérő megállapodásának hiányában Megrendelő köteles a szerződéses ár 30%-nak megfelelő összeget előlegként megfizetni a Vállalkozó részére, legkésőbb a szerződés aláírásától számított 3 napon belül.
- 2.5. A Vállalkozó fenntartja magának a jogot, hogy az előrehaladási kifizetéseket a munkálatok előrehaladása alapján vagy a Felek között egyeztetett értéktáblázat (Számlázási Ütemterv) alapján számlázza ki.
- 2.6. A Megrendelő 8 napot meghaladó fizetési késedelmére esetén - a jelen vagy a Felek között fennálló más szerződésből fakadó késedelem esetén - a Vállalkozó jogosult a teljesítést megtagadni, vagy a szerződést súlyos szerződésszegésre tekintettel felmondani.
- 2.7. A kifizetések az adott számla kiállításának napjától számított 30 napon belül esedékesek, levonások nélkül.
- 2.8. A Megrendelő késedelmére esetén a Vállalkozó követelheti a teljesítést, vagy ha a késedelem következtében a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt, elállhat a szerződéstől, vagy késedelmi kamatot követelhet, amelynek mértéke a 2013. évi V. törvény a Polgári Törvénykönyvről (a továbbiakban: Ptk.) rendelkezései alapján kerül kiszámításra azzal, hogy bármely pénznemben meghatározott pénztartozás esetén a Magyar Nemzeti Bank által meghatározott jegybanki alapkamat nyolc százalékponttal növelt értéke lesz irányadó.
- 2.9. A Vállalkozó számításának alapja a szerződéskötés időpontjában érvényes munka-, anyag- és járulékos költségek, valamint a jogszabályi kötelezettségeknek való megfelelés, amely költségek növekedése esetén a Vállalkozó jogosult a díjazását a megnövekedett költségeknek megfelelően kiszámlázni, legkorábban a szerződéskötéstől számított negyedik hónapot követően. A kétségek elkerülése végett, ez magában foglalja a vámok, tarifák, kormányzati intézkedések és hasonló, Vállalkozón kívül álló események miatti áremelkedéseket.
- 2.10. Ha a Vállalkozónak előteljesítési kötelezettsége van, és a szerződés megkötése után olyan körülmények jutnak a tudomására, amelyek alapján a Megrendelő fee of € 20.00 will be charged (as a minimum quantity surcharge).
- 2.3. For the delivery of spare parts and the return of repaired Products, which are outside the scope of the Contractor's liability for defects, the Contractor may be entitled to a reasonable flat fee for delivery and packaging and, where applicable, to claim compensation for the service provided by the Contractor.
- 2.4. Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract.
- 2.5. The Contractor reserves the right to invoice progress payments based on the progress of the works or against a schedule of values (Billing Schedule) to be agreed between the Parties.
- 2.6. If the Customer is in default of payment for more than 8 days - in the event of default under this or any other contract between the Parties - the Contractor shall be entitled to refuse performance or terminate the contract for material breach of contract.
- 2.7. Payments are due within 30 days after the date of issuance of the corresponding invoice, without deduction.
- 2.8. In the event of a delay on the part of the Customer, the Contractor may demand performance or, if the delay has resulted in the loss of the Contractor's interest in performance of the contract, The Contractor may withdraw from the contract, or claim interest on arrears performance at the rate specified in the Act V of 2013. on the Civil Code (hereinafter referred to as the Civil Code), with the proviso that in the case of a debt denominated in any currency, the interest rate set by the National Bank of Hungary plus eight percentage points shall apply.
- 2.9. Our calculation is based on the labor, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations applicable at the time of conclusion of the contract; in the event of an increase in these costs, we shall be entitled to invoice our remuneration on the basis of the increased costs at the earliest 4 months after conclusion of the contract. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional, increased or new customs duties, tariffs, charges, quota or other government actions or policies or similar events outside our control.

vagyonának jelentős csökkenését kell feltételezni, a Vállalkozó saját belátása szerint követelhet ésszerű időn belül biztosítékot, vagy szállítással egyidejűleg történő fizetést. Abban az esetben, ha a Megrendelő nem tesz eleget a jelen rendelkezésnek, a Vállalkozó jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, figyelemmel a további törvényes jogaira.

3. Szállítás / Szállítási Idő / Késedelem

- 3.1. A szállítási és egyéb határidők, valamint az időpontok csak hozzávetőlegesek, kivéve, ha a Vállalkozó azokat írásban kifejezetten elfogadta. A szállítási időszakok addig nem kezdődnek meg, ameddig a megrendelés minden részletéről írásbeli megállapodás létre nem jött a Felek között, illetve ameddig a Megrendelő nem teljesítette együttműködési kötelezettségeit (például: az általa biztosítandó dokumentumok átadása).
- 3.2. A vis maior vagy az előre nem látható és elháríthatatlan körülmények, mint például üzemzavarok, háború, zavargások, terror, sztrájkok, lezárások, a közlekedés ellehetetlenülése, járványok és világjárványok, nyersanyag és anyagbeszerzési nehézségek, hatósági utasítások, beszállítók nem időben történő szállítása vagy egyéb olyan körülmények miatt bekövetkező késedelem, amelyek a szerződés teljesítését lehetetlenné teszik vagy jelentősen megnehezítik, nem eredményezi a Vállalkozó késedelmét. A megállapított szállítási határidő az akadályoztatás időtartamával hosszabbodik meg. A kártérítési igények ilyen esetekben kizártak.
- 3.3. Ha a szállítási késedelem meghaladja a két (2) hónapot, abban az esetben a Vállalkozó jogosult arra, hogy egy ésszerű türelmi idő leteltét követően, a még nem teljesített rész tekintetében elálljon a szerződéstől. A kártérítési igények ilyen esetben kizártak.
- 3.4. A megállapított szállítási határidő túllépése esetén ésszerű türelmi időt kell biztosítani a Vállalkozó számára. Ha a Vállalkozó késedelembe esik, a Megrendelőnek a Vállalkozó kérelmére ésszerű határidőn belül nyilatkoznia kell arról, hogy követeli-e a szállítás teljesítését, vagy érvényesíti-e valamely őt megillető egyéb jogosultságát.
- 3.5. A jelen Általános Szerződési Feltételek 10. szakasza az irányadó a Megrendelő által követelt olyan szállítási késedelemből eredő kártérítési igények esetén, amelyek a Vállalkozónak róhatók fel.
- 3.6. A Vállalkozó jogosult a szállítások részlegesen történő teljesítésére, illetve az annak megfelelő számlázásra, kivéve, ha az a Megrendelő számára ésszerűtlen.

- 2.10. If the Contractor is obliged to advance performance and if, after conclusion of the contract, the Contractor become aware of circumstances according to which a significant deterioration of the Customer's assets must be assumed, then the Contractor may, at its discretion, request either security within a reasonable period of time or payment concurrently with delivery. If the Costumer does not comply with this request, the Contractor shall be entitled to withdraw from the contract, subject to further statutory rights.

3. Delivery / Delivery Time / Delay

- 3.1. Delivery and other deadlines and dates are approximate only, unless expressly agreed in writing by the Contractor. The delivery periods shall not start until all details of the order have been agreed in writing between the Parties, and until the Customer has fulfilled his obligations of cooperation between the Parties (for example: transfer of the documents which shall be provided by the Customer).
- 3.2. Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable events such as operational disruptions, war, riots, terror, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late deliveries by the Contractor's suppliers or other circumstances which render the Contractor's contractual performance impossible or considerably more difficult shall not qualify as the Contractor's default. The agreed delivery time shall be extended by the duration of the impediment. In this case, claims for damages shall be excluded.
- 3.3. If the delay in delivery exceeds two (2) months, the Contractor shall be entitled to withdraw from the contract in respect of the part not yet delivered, after the expiry of a reasonable grace period. In this case, claims for damages shall be excluded.
- 3.4. The Contractor shall be granted a reasonable grace period if the agreed delivery time is exceeded. If the Contractor is in default, the Customer shall, at the request of the Contractor, state within a reasonable period whether the Costumer claims performance of the delivery or asserts any other rights to which the Costumer is entitled.
- 3.5. Clause 10 of these General Terms and Conditions shall apply in the event of claims for damages by the Customer arising from any delay in delivery for which the Contractor is liable.

3.7. Ha a Megrendelő kérésére vagy hibájából késik a szállítás, és az üzembe helyezés, akkor a Terméket a Megrendelő költségére és kockázatára kell tárolni. Az ilyen esetekben a Vállalkozó jogosult a Termékek árának 2,0%-át kitevő tárolási díjat követelni a Megrendelőtől, minden megkezdett hónap után. A rendelkezés nem érinti az átvételi késedelemből eredő további követeléseket.

4. Beszámítás / Visszatartás

- 4.1. A Megrendelőt csak akkor illeti meg a beszámítás joga, ha ellenkövetelései jogerősen megállapítottak, vagy azokat a Vállalkozó kifejezetten elismerte.
- 4.2. A Megrendelő csak akkor jogosult visszatartási vagy teljesítmésmegtagadási jogát gyakorolni, ha a jogszabályi követelmények teljesülnek, és ellenkövetelése ugyanazon a szerződéses jogviszonyon alapul.

5. Kárveszély Átszállása és a Szállítás

- 5.1. A kárveszély akkor száll át a Megrendelőre – még abban az esetben is, ha fuvardíjas szállításban állapodtak meg a Felek –, amikor a Terméket átadják a szállítmányozónak vagy a fuvarozónak, de legkésőbb akkor, amikor a Termék elhagyta a Vállalkozó telephelyét. Ha a Megrendelő átvételi késedelembe esik, akkor az az átadás-átvétel megtörténtének felel meg.
- 5.2. Jelen rendelkezés érvényes abban az esetben is, ha részszállításra kerül sor, vagy ha egyéb szolgáltatásokat is vállalt a Vállalkozó, mint például a telepítést. A kárveszély ilyen esetben legkésőbb a Termék a Megrendelő által megadott szállítási címre történő szállításkor (kirakodás nélkül) száll át a Megrendelőre, kivéve, ha a Felek másként állapodtak meg. A Megrendelőnek saját költségére és kockázatára kell gondoskodnia a Termékek kirakodásáról.
- 5.3. A szállítási mód megválasztása és a csomagolás a Vállalkozó belátása szerint történik.
- 5.4. A szállítmányt csak a Megrendelő kifejezett kérésére és költségére kell biztosítani szállítás közbeni károk ellen.

6. A Termékek, a Panaszok és a Hibák Közlésének Átvétele

- 6.1. A leszállított Termékek tekintetében, a Megrendelő nem tagadhatja meg az átvételt olyan hiba esetén, amely nem akadályozza a rendeltetésszerű használatot.

3.6. The Contractor shall be entitled to make partial deliveries and to invoice accordingly, unless that is unreasonable for the Customer.

3.7. If delivery and commissioning is delayed at the Customer's request or due to the Customer's fault, the Product shall be stored at the Customer's expense and risk. In such cases, the Contractor shall be entitled to charge the Customer a storage fee of 2.0% of the price of the Products, for each month commenced. This provision shall be without prejudice to any further claims arising from late acceptance.

4. Set-off / Retention

- 4.1. The Customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, or have been acknowledged by the Contractor.
- 4.2. The Customer shall only be entitled to exercise the right of retention or the right to refuse performance, if the statutory requirements are met and if his counterclaim is based on the same contractual relationship.

5. Passing of Risk and Shipment

- 5.1. The risk shall pass to the Customer - even if carriage paid delivery has been agreed - when the Products are handed over to the forwarding agent or carrier, but at the latest when they leave the Contractor's premises. If the Customer is in default of acceptance this equals a handover.
- 5.2. This shall also apply if partial deliveries are made or if the Contractor have assumed other services, e.g. the shipping costs or delivery and installation. In any event the risk shall pass to the Customer at the latest upon delivery of the delivery item to the delivery address specified by the Customer (without unloading), unless otherwise agreed. The Customer has to take care of the unloading of the delivery item at his own expense and risk.
- 5.3. Shipping method and packaging are at the Contractor's discretion.
- 5.4. Insurance of the consignment against damage in transit shall only be effected at the express request and expense of the Customer.

6. Receipt of the Products / Complaints and Notices of Defects

6.2. A Megrendelő köteles a Termékeket a leszállításkor azonnal megvizsgálni a hibák tekintetében. A Megrendelő köteles továbbá a látható hibákat indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb a termékek átvételétől számított tíz (10) munkanapon belül írásban közölni, még az egyéb hibákat a tudomásszerzést követően haladéktalanul köteles közölni. Abban az esetben, ha a hibák nem kerülnek határidőn belül közlésre, a hibákhoz kapcsolódó igényérvényesítés kizárt.

7. Az Átvétel

- 7.1. A Megrendelő köteles átvenni a leszállításra került Termékeket.
- 7.2. Abban az esetben, ha a Megrendelő megtagadja a Termékek átvételét, a Vállalkozónak jogában áll ésszerű határidőt megállapítani az átvételre. Ha a Megrendelő a megállapított határidőn belül nem nyilatkozik az elfogadásról, a Vállalkozó jogosult elállni a szerződéstől és kártérítést követelni. Ebben az esetben a Vállalkozó jogosult a megállapodás szerinti vételár 30%-át kötbérként követelni, amely során a Vállalkozó fenntarthatja magának a lehetőséget annak bizonyítására, hogy adott esetben több kár keletkezett.

8. Tulajdonjog Fenntartása

- 8.1. A leszállított Termékek tulajdonjoga a Megrendelővel fennálló üzleti kapcsolatból származó valamennyi fizetési kötelezettség teljesítéséig a Vállalkozó tulajdonában marad. Ha az üzleti kapcsolat keretében folyószámla-viszony áll fenn, a Vállalkozó által szállított valamennyi Termék tulajdonjogát a Megrendelővel fennálló ilyen folyószámla-viszonyból származó valamennyi fizetési kötelezettség teljesítéséig, vagyis az elismert egyenleg kiegyenlítéséig fenntartja a Vállalkozó.
- 8.2. A Megrendelő köteles a Vállalkozó által szállított Termékeket az átvételig vagy a tulajdonjog átruházásáig kellő gondossággal és körültekintéssel kezelni, és azokat saját költségén tűz, vihar, víz és lopáskár ellen teljes csereértékükre biztosítani.
- 8.3. Harmadik személy általi lefoglalás vagy egyéb beavatkozás esetén a Megrendelő köteles a Vállalkozót haladéktalanul írásban értesíteni, amennyiben a tulajdonjog átruházása még nem történt meg.

9. Kellékszavatosság

- 9.1. Az általa szállított Termékekért csak abban az esetben vállal felelősséget a Vállalkozó, ha azokat a szerződéskötéskor az általa ismert vagy jellemző

6.1. Delivered items are to be accepted by the Customer, even if they show immaterial defects.

6.2. The Customer shall inspect the Products for defects immediately upon delivery. The Customer must notify the Contractor in writing of any visible defects without undue delay, but no later than within ten (10) working days from receipt of the Products. Other defects shall be notified by Customer in writing immediately upon discovery. If the defect is not notified in time, the assertion of claims for defects shall be excluded.

7. Takeover

- 7.1. The Contractor is obliged to accept the delivered Products.
- 7.2. If the Contractor refuses to accept the Products, the Contractor may set a reasonable deadline. If the Customer has not declared acceptance within the period set, the Contractor shall be entitled to withdraw from the contract and demand compensation for damages. In this case, the Contractor is entitled to demand 30% of the agreed purchase price as compensation for damages, whereby the Contractor retains the option of proving that in the specific case greater damage has been incurred.

8. Retention of Title

- 8.1. Title to all delivered items shall remain vested in the Contractor until receipt of all payments under the business relationship with the Customer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, the Contractor shall retain title to all Products delivered by the him until all payment obligations arising from such current account relationship with the Customer have been fulfilled, i.e. until the acknowledged balance has been settled.
- 8.2. The Customer shall treat the items delivered by the Contractor with due care until acceptance or until transfer of title and to insure them adequately at his own expense against fire, storm, water, and theft to their full replacement value.
- 8.3. In the event of seizure or other interference by a third party, the Customer shall notify the Contractor immediately in writing if the transfer of ownership has not yet taken place.

üzemeltetési körülmények között használják. A túlzott vagy előre nem látható igénybevételből eredő károsodás és/vagy kopás, valamint a vonatkozó műszaki szabványok szerint megengedett vagy szokásos eltérések (tűrések) nem minősülnek hibának. Nem állhatnak fenn hibás teljesítésből eredő igények abban az esetben, ha a megállapodás szerinti minőségtől való eltérés csak jelentéktelen, vagy ha a használhatóság csak jelentéktelen mértékben korlátozódott.

- 9.2. A Termék minőségére vonatkozó jótállás csak akkor áll fenn, ha ezt az ajánlatban vagy a szerződésben kifejezett módon, írásban megjelölte a Vállalkozó. Az ajánlathoz tartozó dokumentumok, mint például katalógusok, műszaki leírások, illusztrációk, rajzok, súly és méretadatok, összeszerelési tervek, áramköri rajzok és egyéb tervek stb. csak megközelítőleg irányadóak és nem eredményeznek megállapodást a minőségről, kivéve, ha ezek kifejezetten kötelező erejüként lettek megjelölve.
- 9.3. Az olyan hibát, amelynek oka már a kárveszély átszállásakor fennállt, a Vállalkozó saját belátása szerint kijavíthatja, vagy kijavítás helyett hibátlan Terméket szállíthat.
- 9.4. A kijavításhoz szükséges költségek megtérítése a Megrendelőt terheli abban az esetben, ha a költségek összegét növeli annak a ténye, hogy a Termékek a Megrendelő telephelyétől eltérő helyre kerültek áthelyezésre, kivéve, ha az ilyen áthelyezés összhangban volt a Termékek rendeltetésszerű használatával.
- 9.5. Hiba esetén biztosítani kell a Vállalkozó számára a lehetőséget, hogy ésszerű időn belül kijavítsa az adott hibát. A Megrendelő jogaira hibás teljesítés esetén a Ptk. XXIV. Fejezetében foglalt szabályok az irányadóak azzal, hogy a Felek rögzítik, hogy a hibás teljesítés miatt a szerződéstől való elállás kizárt, e jogról jelen Szerződésben a Megrendelő kifejezetten lemond.
- 9.6. A hibás teljesítéshez köthető igények egy (1) év elteltét követően nem érvényesíthetők.

10. Felelősség / Kártérítési Igények

- 10.1. A Ptk. rendelkezéseinek megfelelően a Vállalkozó felel a szándékosan okozott, továbbá emberi életet,

9. Defects Liability

- 9.1. The Contractor shall only be liable for the Products supplied by him if they are used under the operating conditions known to it or typical for it at the time of the conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unforeseen stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect. Claims for defects shall not exist in case of only insignificant deviation from the agreed quality or of only insignificant adverse effect on the usability.
- 9.2. A guarantee for the quality of an item shall only exist if a guarantee of quality has been expressly designated as such in writing by the Contractor in the offer or contract. All documents that related to the Contractor's offer, such as catalogs, specifications, illustrations, drawings, weight and dimension specifications, assembly plans, circuit diagrams and other plans, etc., are approximately relevant only and do not constitute an agreement on quality unless they are expressly designated as binding.
- 9.3. In the event of a defect, the cause of which already existed at the time of passing of risk, The Contractor may, at his discretion, remedy the defect or deliver a defect-free item as rectification.
- 9.4. The expenses necessary for the purpose of rectification shall be borne by the Customer insofar as they are increased by the fact that Products were relocated to a place other than the Customer's place of business, unless such relocation was in line with the intended use of the Products.
- 9.5. The Parties stipulate that in the event of a defect, the Contractor shall be given the opportunity to correct the defect within a reasonable time. The Customer's rights in the event of defective performance shall be governed by the XXIV. Chapter of the Civil Code, with the proviso that the right of withdrawal from the contract due to defective performance is excluded, a right expressly waived by the Customer in this Contract.
- 9.6. Claims for defects shall become time-barred one (1) year after delivery.

testi épiséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért.

- 10.2. A Vállalkozó korlátozza felelősségét a gondatlan károkozási alakzatok esetén az alábbiak szerint:
- a) Kizárólag a sarkalatos kötelezettségek megszegése esetén és csak a szerződésre jellemző, előre látható kárért felel a Vállalkozó. A sarkalatos kötelezettség olyan kötelezettség, amelynek teljesítése a szerződésszerű teljesítést egyáltalán lehetővé teszi, és amelynek betartására a szerződő fél rendszeresen támaszkodik, és amelyre a szerződő fél hivatkozhat.
 - b) A Vállalkozó kártérítési felelőssége egy (1) millió euróra korlátozódik.
 - c) A Vállalkozó nem tartozik kártérítési felelősséggel a következménykárokért, mint például a nyereségkiesés, az üzletmenet megszakadása, az üzletmenet leállása, a termelésekiesés vagy az adatvesztésből eredő károk.

11. A Termékek Visszaküldése

- 11.1. A Megrendelő nem jogosult a szerződésnek megfelelően leszállított Termékek visszaküldésére.
- 11.2. Ha a Vállalkozó hozzájárul az új, nem hibás készülékek visszaszállításához, a számla értékéhez 20 %-os, de legalább 140 € értékű levonás kerül jóváírásra a Megrendelő részére. A Termékek visszaküldését a Vállalkozónak abban az esetben áll módjában elfogadni, ha azok hibátlanok, eredeti csomagolásukban vannak és a kitöltött visszaküldési bizonylattal együtt érkeznek. Azon visszaküldött Termékeket, amelyek nem hibátlanok, nem az eredeti csomagolásukban vannak és nem a kitöltött visszaküldési bizonylattal együtt érkeznek, a Vállalkozó nem köteles átvenni, és a Megrendelő költségére visszaküldi.

12. Az Export / Embargószabályok Megsértése

- 12.1. A Megrendelő köteles betartani az alkalmazandó, nemzetközi export- és/vagy embargószabályokat, különösen a vonatkozó magyar, Európai Unió és amerikai szabályokat.
- 12.2. Vállalkozó fenntartja a jogot a szerződés felmondására vagy a szerződéstől való elállásra, ha nyilvánvalóvá válik, hogy a Megrendelő vagy szolgáltatásaink végfelhasználója a magyar, amerikai, európai és/vagy nemzetközi export- vagy embargószabályok hatálya alatt lévő személy vagy szervezet, vagy hogy a küldeményt olyan országba kívánják szállítani, amelybe a szállítás ezen előírások szerint tilos. A megrendelő vállalja, hogy megfelelő időben tájékoztatást nyújt a Vállalkozó részére, ha a

10. Liability / Claims for Damages

- 10.1. In accordance with the provisions of the Civil Code, the Contractor shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage.
- 10.2. The Contractor limits his liability in case of negligence as follows:
 - a) The Contractor shall be liable only in the event of a breach of the cardinal obligations and only for foreseeable damage specific to the contract. A cardinal obligation is an obligation the fulfilment of which makes performance of the contract possible, and compliance with which is regularly relied upon and may be invoked by the contracting party.
 - b) The Contractor's liability is limited to one (1) million euros.
 - c) The Contractor is not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

11. Return of Products

- 11.1. The Customer has no right to return Products delivered in accordance with the contract.
- 11.2. If the Contractor agrees to the return of deliveries of not defective new devices, the invoice value will be credited to the Customer with a deduction of 20 %, but at least 140 €. Return shipments will only be accepted if they are free of defects, in their original packaging and with a completed return goods slip. Returned Products that are not free of defects, not in their original packaging and not accompanied by the completed return goods slip shall not be accepted by the Contractor and shall be returned to the Customer at his expense.

12. Violation of Export / Embargo Regulations

- 12.1. The Customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable hungarian, EU and US regulations.
- 12.2. The Contractor reserves the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the Customer or the end user of the Contractor's services is a person or entity listed under hungarian, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended

szállítmánya végfelhasználónak kerül átadásra, vagy egy másik országban kerül kiszállításra és ezzel sértheti a fent említett szabályokat.

for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The Customer undertakes to inform the Contractor in due time if the Contractor's deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the afore mentioned regulations.

- 12.3. A Megrendelő kötelezettséget vállal, hogy sem közvetlenül, sem közvetve nem értékesít, exportál vagy reexportál az Oroszországi Föderáció területére vagy az Oroszországi Föderációban történő felhasználásra olyan, a megállapodás alapján vagy azzal összefüggésben szállított árukat, amelyek a 833/2014/EU Tanácsi rendelet 12g. cikkének hatálya alá tartoznak. A 765/2006/EK tanácsi rendelet 8g. cikke értelmében ugyanezen kötelezettségek vonatkoznak Fehéroroszországra is.
- 12.4. A Megrendelő köteles minden tőle elvárható megtenni annak érdekében, hogy a kereskedelmi láncban alacsonyabb szinten elhelyezkedő harmadik felek, beleértve az esetleges viszonteladókat is, ne szegjék meg a jelen fejezetben foglaltakat.
- 12.5. A jelen fejezetben foglaltak megszegése a jelen megállapodás lényeges elemének súlyos megsértésének minősül, így a Vállalkozó jogosult minden szükséges jogkövetkezmény alkalmazására, beleértve, de nem kizárólagosan, a megállapodás felmondását is.
- 12.6. A Megrendelő köteles haladéktalanul tájékoztatást nyújtani a jelen fejezetben rögzített záradék követelményeinek alkalmazásával kapcsolatos bármilyen problémáról, beleértve harmadik felek minden olyan tevékenységét, amely e záradék célját megghiúsíthatja.
- 12.7. A Vállalkozó erre irányuló felhívása esetén a Megrendelő köteles a felhívástól számított két héten belül Vállalkozó rendelkezésére bocsátani a jelen fejezet alapján fennálló kötelezettségek teljesítésével kapcsolatos minden kért információt.

- 12.3. The Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EU) 765/2006.
- 12.4. The Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.
- 12.5. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement.
- 12.6. The Customer shall immediately inform the Contractor about any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause.
- 12.7. Upon request, the Customer shall make available to the Contractor any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

13. Szoftverek és Digital Solutions

- 13.1. A jelen Szerződés és a Szoftverhez kapcsolódó végfelhasználói licencszerződés feltételeire, illetve ha ilyen nincs, abban az esetben a (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>) oldalon meghatározott végfelhasználói licencszerződés feltételeire figyelemmel, a Vállalkozó ezennel nem kizárólagos, nem átruházható, illetve további licencre nem adható licencet biztosít a Megrendelőnek a helyszínen telepített Szoftver használatára, kizárólag a Vállalkozó olyan termékének használata, üzemeltetése és karbantartása céljából, amelyen a szoftvert telepítették, vagy abban az esetben, ha a szoftver használata kizárólag a Megrendelő belső üzleti céljainak megvalósítására korlátozódik.

13. Software and Digital Solutions

- 13.1. Installed Software. Subject to the terms and conditions of the Agreement, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>) the Contractor hereby grants to the Customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and

13.2. Digital Solutions keretében, a jelen szerződési feltételek alapján kínált szoftver és hosztolt szoftvertermékek (továbbiakban: Szoftver) használatára, implementálására és telepítésére, a Vállalkozó ilyen típusú Szoftvereire és a Szoftverekhez kapcsolódó szakmai szolgáltatásaira vonatkozó, időről időre hatályos általános szerződési feltételei (továbbiakban: Szoftverfeltételek) az irányadók, amelyek elérhetők a következő internetes címen:

<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>,

<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>

13.3. A Vállalkozó és a licenc tulajdonosai fenntartanak minden jogot (beleértve minden szellemi tulajdonhoz kapcsolódó jogosultságot) a Szoftverre és a Szoftver fejlesztésére vonatkozóan. A jelen Szerződésben licencelt Szoftverre a Szoftverfeltételekben foglalt rendelkezések az irányadók azzal, hogy értékesítésükre nem kerül sor. Ha a jelen Szerződésbe foglalt egyéb feltételek és a Szoftverfeltételek között ellentmondás állna fenn, abban az esetben a Szoftverfeltételek élveznek elsőbbséget, illetve tekintendők irányadónak a Szoftverre vonatkozó jogok és kötelezettségek, valamint implementálása, alkalmazása és minden fejlesztése kapcsán.

14. Titoktartás, Szellemi Alkotások Joga

14.1. A rajzokat, műszaki leírásokat, kezelési utasításokat, költségbecsléseket és egyéb dokumentumokat a Megrendelő üzleti titokként ismeri el, amelyeket bizalmasan kell kezelni. Ezek az adatok és dokumentumok a Vállalkozó kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül nem másolhatók le, nem reprodukálhatók, és nem bocsáthatók harmadik személyek rendelkezésére, különösen árajánlatkérés céljából.

14.2. A Megrendelő köteles késedelem nélkül értesíteni a Vállalkozót a szellemi tulajdonjogok feltételezett megsértéséről, és – a Vállalkozó belátása szerint és kifejezett kérelme esetén – lehetővé kell tennie a Vállalkozó számára az esetleges peres eljárások lefolytatását. Abban az esetben ha ez nem lehetséges, a Megrendelő köteles legalább úgy bevonni a Vállalkozót minden ehhez kapcsolódó peres eljárásba, hogy az adott eljárásban teljes körű tájékoztatást kapjon, és beleszólása legyen minden őt érintő döntésbe, még akkor is, ha az érintettsége közvetett.

14.3. A szellemi tulajdonjogok megsértése esetén a saját belátása szerint jogosult a Vállalkozó arra, hogy az érintett termékekre felhasználási jogot szerezzen, azt

maintaining the Contractor's Product in which the software is installed, or using the software solely for the Customer's internal business purposes.

13.2. JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products ("Software") offered under these terms shall be subject to, and governed by the Contractor's standard terms for such Software and Software related professional services in effect from time to time ("Software Terms") that can be found at: <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>, <https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>

13.3. The Contractor and his licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.

14. Confidentiality, Intellectual Property Rights

14.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the Customer as the Contractor's trade secret and are treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without the Contractor's express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.

14.2. The Customer shall notify the Contractor without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall - at the discretion and express request of the Contractor - allow the Contractor to conduct any litigation. If this is not possible, the Customer shall at least involve the Contractor in any litigation in such a way that he is fully informed and have a say in all decisions affecting the Contractor even indirectly.

úgy módosítsa, hogy a szellemi tulajdon jog ne sérüljön, vagy a terméket egy hasonló termékkel helyettesítse. Ha ez a Vállalkozó számára ésszerű feltételek mellett vagy ésszerű időn belül nem lehetséges, a Megrendelőt megilletik a törvényes elállási vagy vételárcsökkentési jogok, feltéve, hogy lehetővé tette a Vállalkozó számára a módosítást. A fent említett feltételek mellett a Vállalkozó is jogosult elállni a szerződéstől.

- 14.4. A Megrendelő követeléseit kizárásra kerülnek, amennyiben a szellemi tulajdon jogok megsértéséért (akár részben) ő a felelős, illetve ha nem tájékoztatta a Vállalkozót megfelelő módon a szellemi tulajdon jogok valószínűsíthető vagy tudott megsértéséről, és/vagy nem nyújtott megfelelő segítséget a Vállalkozó részére a harmadik személyek igényeivel szembeni védekezéshez.
- 14.5. Abban az esetben is kizártak továbbá a Megrendelő követeléseit, ha a szellemi tulajdon jog (állítólagos) megsértése más, nem a Vállalkozótól származó termékekkel együtt történő használatból ered, vagy ha a terméket olyan módon használják, amelyet a Vállalkozó nem láthatott előre.
- 14.6. A szellemi tulajdon jogok vétkes megsértése esetén a Vállalkozó kártérítési kötelezettségére a 11. szakasz az irányadó.
- 14.7. Kizártak a Megrendelő azon további vagy egyéb, szellemi tulajdon jogok megsértése miatt keletkező követeléseit, amelyek a jelen Szerződésben nem kerültek tárgyalásra.

15. Adatvédelem

- 15.1. Johnson Controls mint Adatkezelő: Gyűjti, feldolgozza és továbbítja a Megrendelőnek és annak dolgozóinak bizonyos személyes adatait (pl. nevek, e-mail címek, telefonszámok) amelyek a felek között fennálló üzleti viszonytal vannak kapcsolatban, a Johnson Controls adatvédelmi szabályzatának megfelelően, amely a <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice> internetes címen található. A Megrendelő tudomásul veszi a Johnson Controls adatvédelmi irányelveit, és hozzájárul az adatok gyűjtéséhez, feldolgozásához és továbbításához, amennyiben az alkalmazandó jogszabályok szerint ez kötelező. Amennyiben a Johnson Controls által történő ilyen gyűjtéshez, feldolgozásához és továbbításához való hozzájárulást az alkalmazandó jogszabályok kötelezően megkövetelik

- 14.3. In the event of an infringement of intellectual property rights, the Contractor shall be entitled, at his own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for the Contractor under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the Customer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled the Contractor to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, the Contractor may also withdraw from the contract.
- 14.4. Claims of the Customer shall be excluded insofar as he is (jointly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed the Contractor in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported the Contractor in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.
- 14.5. Claims of the Customer shall also be excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other goods not originating from the Contractor or if the product is used in a manner which the Contractor could not foresee.
- 14.6. The Contractor's obligation to pay damages in the event of culpable infringement of industrial property rights or copyrights shall be governed by Section 11.
- 14.7. Further or other claims of the Customer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

15. Data Privacy

- 15.1. The Contractor as controller: the Contractor collects, processes and transfers certain personal data of the Customer and his personnel in connection with the business relationship between the Customer and the Contractor (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy located at <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>. The Customer acknowledges Johnson Controls' Privacy Policy and consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the Customer's personnel to

a Megrendelő dolgozóitól, a Megrendelő szavatolja, hogy az ilyen hozzájárulást megszerezte.

- 15.2. Johnson Controls mint Adatfeldolgozó: Abban az esetben, ha ténylegesen a személyes adatok (az ott meghatározottak szerint) feldolgozójaként jár el a Vállalkozó a Megrendelő nevében, akkor a www.johnsoncontrols.com/dpa oldalon található feltételek alkalmazandók.

16. Vegyes Rendelkezők

- 16.1. A szerződés a többi rendelkezésében akkor is kötelező erejű marad, ha egyes rendelkezései jogilag érvénytelenek.
- 16.2. A Felek megállapodnak, hogy a szerződéses jogviszonyból közvetlenül vagy közvetve eredő valamennyi jogvita rendezésére budapesti illetékességű törvényszéket, illetve bíróságot jelölnek ki, mint eljáró bírósági fórumot.
- 16.3. A Felek közti szerződéses kapcsolatokra a magyar jog az irányadó.
- 16.4. Abban az esetben, ha az angol illetve a magyar Általános Szerződési Feltételek rendelkezései között eltérés van, a magyar rendelkezések tekintendők irányadónak.

Hatályos: 2025. Január 15.

such collection, processing and transfer by the Contractor is mandatorily required by applicable law, the Customer warrants that he has obtained such consent.

- 15.2. The Contractor as processor: If the Contractor is in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the Customer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa will apply.

16. Miscellaneous

- 16.1. The rest of the contract remains binding even if some of its provisions are legally invalid.
- 16.2. The Parties agree to designate a court of law with jurisdiction in Budapest as the competent judicial forum for the settlement of all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship.
- 16.3. The contractual relations between the Parties shall be governed by Hungarian law.
- 16.4. In the event of any discrepancy between the English and the Hungarian General Terms and Conditions, the Hungarian provisions shall prevail.

In Force: January 15th 2025.